

Recogida de basuras (Actualización Julio 2010)

La inspección municipal ha empezado a notificar multas a vecinos de hasta 6.000 € por depositar basura y residuos domésticos en las calles sin tener en cuenta la regulación existente al respecto. Por ello emitimos esta nota para informar a los vecinos de la regulación existente.

- (a) La basura se recoge a primeras horas de la mañana por la empresa privada FCC, contratada por el ayuntamiento. El pago del servicio se incluye en el recibo del IBI (Impuesto de Bienes Inmuebles). Las **bolsas de plástico** con la **basura doméstica** (incluyendo los restos de alimentos) se deben depositar **en contenedores cerrados** que se situaran enfrente de las propiedades privadas por la tarde, no antes de las 20.00 horas, para ser retiradas a la mañana siguiente.
- (b) Los vecinos deberán proveerse de sus **propios contenedores**. En casos excepcionales, donde no sea posible usar contenedores individuales (p.ej.: en casas sin calles de acceso) el Ayuntamiento suministrará contenedores comunitarios grandes – solo para uso por los vecinos sin acceso directo a la calle.
- (c) **Los residuos de jardín normales** también serán retirados, gratuitamente, si se depositan en sacos de plástico industriales – también sólo durante la noche. **NOVEDAD**: los sacos no deberán pesar más de 10-12 Kg por unidad, porque se recogen manualmente. Los sacos más pesados no serán retirados, por lo que las cantidades mayores se deberán distribuir entre varios sacos.
- (d) Cuando los residuos de jardín excedan estas cantidades razonables, cada vecino deberá contratar el servicio de un contenedor a sus expensas. Manolo Prados actualmente cobra 60 € por un contenedor de tamaño estándar. El precio incluye el transporte a la planta de reciclaje cercana a Motril.
- (e) El **mobiliario y enseres** desechados también se recogen gratuitamente por el Ayuntamiento, solicitándolo expresamente al Departamento de Sanidad (Teléfono: 958 838 600), en días fijos establecidos.

Garbage update (July 2010)

Town Hall inspectors have started issuing fines (*multas*) of up to 6.000 € to neighbours for depositing garbage and household refuse on public streets without observing the respective regulations. We would therefore like to inform our neighbours of the current rules.

- (a) Garbage collection by the private company FCC (engaged by Town Hall) takes place in the early hours of the day. Payment for this service is included in your IBI (property rates) bill. **Plastic bags with domestic refuse** (including food remains) must be placed in firmly **closed bins** and deposited in front of the private properties in the evening, not before 20:00h, to be removed in the morning.
- (b) Property owners are expected to provide their **own private bins**. In exceptional situations, where individual bins are not practicable (such as properties without street access) Town Hall provides large communal bins – only to be used by neighbours without direct street access.
- (c) **Normal garden waste** will also to be picked up, free of charge, if deposited in solid (industrial type) plastic bags – equally only during night hours. **NEW**: bags may not weigh more than 10 to 12 kg each, since they are collected by hand. Heavier bags will not be picked up, larger quantities should therefore be divided into several bags.
- (d) Where garden waste exceeds reasonable quantities, you must engage a private container firm at your own expense. Manolo Prados current charges 60€ for a standard size container. The price includes transportation to the recycling plant near Motril.
- (e) **Skip refuse** (such as discarded furniture, television sets or kitchen appliances) will be collected free of charge by Town Hall, requiring express arrangement with the Sanitary Department (Phone: 958 838 600) for a specified day.

Müllbeseitigung in Cotobro (Aktualisierte Fassung Juli 2010)

Seit kurzem erteilen die Inspektoren des Ayuntamiento Bescheide über Bussgelder (*multas*), in Einzelfällen bis zu 6.000 €, für das regelwidrige Abstellen von Abfall und Müll auf den Strassen von Cotobro. Hiermit möchten wir Sie über die aktuellen Vorschriften unterrichten.

- (a) Die **tägliche Müllabfuhr** erfolgt durch die vom Ayuntamiento beauftragte Firma FCC am frühen Morgen. Dieser Service ist durch die Grundsteuern (IBI) abgegolten. Verschlossene Plastiktüten mit üblichem Haushaltsmüll sind in festen und geschlossenen Abfallbehältern abends (ab 20:00 Uhr) vor dem Grundstück abzustellen, sowie morgens wieder zu entfernen.
- (b) Es wird erwartet, dass Grundstückseigentümer ihre eigenen privaten Abfalleimer verwenden. In Ausnahmefällen, bei denen das wegen fehlender oder ungenügender Zufahrtsmöglichkeit für die Müllfahrzeuge nicht praktikabel ist, stellt das Ayuntamiento grössere Gemeinschafts-Gefässe auf, die jedoch nur von den betroffenen Anliegern benutzt werden dürfen.
- (c) **Normale Gartenabfälle** werden ebenfalls ohne Zusatzkosten von der Müllabfuhr abgeholt, sofern sie in soliden Plastiksäcken (*tipo "industrial"*) über Nacht vor das Grundstück gestellt werden. **NEU**: Diese Säcke dürfen (ebenso wie Haushaltsmüll in Plastiktüten) **nicht mehr als 10-12 kg** wiegen, da sie von Hand eingesammelt werden. Schwere Säcke werden nicht mitgenommen, grössere Mengen sollten daher auf mehrere Säcke verteilt werden.
- (d) Sobald Gartenabfälle eine zumutbare Grenze überschreiten, müssen Grundstückseigentümer einen privaten Container-Dienst auf eigene Kosten beauftragen. Manolo Prados berechnet derzeit 60€ je Standard-Container; der Preis beinhaltet den Transport zur Recycling-Anlage oberhalb von Motril.
- (e) **Sperrmüll** (alte Möbel, technische Geräte etc.) werden kostenfrei vom Ayuntamiento abgeholt. Das bedarf jedoch einer individuellen Terminvereinbarung mit der Gesundheits-Abteilung (Tel. 958.838.600).